

# 新英汉袖珍词典

A New Pocket

English—Chinese Dictionary

北京师范大学外语系

《新英汉袖珍词典》编写组 编

北 京 出 版 社

**新英汉袖珍词典**  
**A New Pocket**  
**English-Chinese Dictionary**

北京师范大学外语系  
《新英汉袖珍词典》编写组 编

\*

北 京 出 版 社 出 版  
(北京崇文门外东兴隆街 51 号)  
新华书店北京发行所发行  
北京第二新华印刷厂印刷

\*

787×1092 毫米 64 开本 17.25 印张  
1984 年 1 月第 1 版 1984 年 1 月第 1 次印刷  
印数 1—335,000  
书号: 17071·18 定价: 2.95 元

## 前 言

《新英汉袖珍词典》是参考新出版的一些英语词典编写的，供有初步英语基础者查阅词义和读音之用。

本词典共收单词、派生词、复合词、词组 32,000 个左右，基本词义尽量收入。为了便利读者阅读一般科技资料，还注意选收常用科技词约 5,000 个。

本词典由北京师范大学外语系关山同志主编。参加编写的有李庭芾、李成秀、蔡郁毓等同志。在编写过程中曾得到校内外有关教学和科研单位的帮助，谨在此表示感谢。

由于我们经验不足，水平有限，加以资料缺乏，时间仓促，书中缺点错误一定不少，希望读者指正。

《新英汉袖珍词典》编写组

1979 年 5 月

# 使用说明

## 一、词条

1. 词条按本词、注音、词类、释义等顺序排列。

例: **modernize** ['mɒdə(:)naɪz] *v.* (使)现代化

不规则动词的变化形式, 名词复数的不规则变化形式, 形容词及副词的比较级、最高级的不规则变化形式均在音标之后的圆括号内加以注明。名词复数凡有规则变化与不规则变化两种形式的一般不再注明其复数形式, 或对其常见的不规则复数形式另列互见词条, 以利查阅。

例: **give** [ɡɪv] (**gave** [geɪv], **given** ['ɡɪvɪn])

**datum** ['deɪtəm] (**data** ['deɪtə])

**many** ['meni] (**more** [mɔ:], **most** [məʊst])

**well**<sup>2</sup> [wel] (**better** ['betə], **best** [best])

凡有派生词、复合词、习语或动词词组的词条则列在本词的中文释义之后, 并分别用 || 符号隔开。

例: **crank** [kræŋk] *n.* 【机】曲柄 *a.* 不正常的; 不稳的

*v.* 把…弯成曲柄状; 转动曲柄 || ' ~ **shaft** *n.* 曲轴

|| ~ **out** 制成

2. 本词用黑正体印刷, 外来词语一般用黑斜体印刷。

例: **decor** ['deɪkɔ:] *n.* <法>装饰, …

3. 拼法相同, 发音、词义不同的词分立词条, 在该词右上角分别标出1, 2, 3.

例: **bow**<sup>1</sup> [bəʊ] *n.* 弓; …蝴蝶结

**bow**<sup>2</sup> [bau] *v.* & *n.* 鞠躬; …屈服

**bow**<sup>3</sup> [bau] *n.* [常用 *pl.*] 船首

为节省篇幅,凡拼法相同,发音相同,而词源不同的词,一般均列入一个词条中,不另立词条。

一词若有两种拼法,视实际情况或排在一个词条内(a),或分列词条(b)。

例: a. **defence, defense** [di'fens] *n.* 防御,...

b. **inquire** [in'kwaɪə] *v.* 询问,...

**enquire** [in'kwaɪə] = inquire

4. 缩略词语按目前印刷趋势,我们多采用大写不加点的做法。

## 二、释义

1. 本词或复合词等如有几个意项时,分别用逗号或分号隔开。逗号用在词义相近的意项,分号用在词义稍远的意项间。如这些意项同属某一学科,某种特殊用法时则一律用逗号分开,分号以后即不属于这一用法。

例如: **brake** [breik] *n.* 【机】闸,刹车;大耙;矮林 *v.* 制动,刹车

2. 释义前注有 <口> <美>、表示为口语或美语用法;注有【天】、【机】表示该意项用在天文学和机械方面。
3. 本词为复数形式则用 *pl.* 注明。本词为单数形式而在释义中加注 [ *pl.* ] 时表示此义用于复数。

例: **trousers** ['trauzəz] *n. pl.* 裤子

**bond**[bɒnd] *n. ....*; [ *pl.* ] 镣

本词是单数用做单或复数,用 *sing. & pl.* 注明。

例: **sheep** [ʃi:p] *n. sing. & pl.* 羊

本词是复数用做单或复数,用 [ *sing. & pl.* ] 注明。

例: **series** ['siəri:z] *n.* [*sing. & pl.*] 连续, 系列, ...

4. 为节省篇幅, 释义常用省略做法。

例: **coke**... *v.* (使)成焦炭 = *vi.* 成焦炭 *vt.* 使成焦炭  
**Chinese**... *a.* 中国(人)的 = 中国的, 中国人的

### 三、派生词及复合词:

1. 派生词及复合词一般列在有关的词条内以节省篇幅。但如派生词本身又有派生词不便注释, 在注音和拼写上并不节省篇幅, 或者词条内复合词太多不便查阅时, 则适当分列词条。

2. 派生词及复合词用黑正体印刷, 排在本词的中文释义之后。其本词部分用“~”号代表。凡不能用“~”号的则将派生词写全。

例: **dentist** ['dentist] *n.* 牙科医生 || ~**ry** *n.* 牙科(学)

**deplore** [di'plɔ:] *vt.* 哀叹; ... || **deplorable** [di'plɔ:rəbl] *a.* 可叹的, 悲惨的

3. 加词尾 *able, ful, ist, ly, ment, ness, tion* 等构成的派生词, 其释义如相当于本词的释义的, 则略其中文释文。为节省篇幅, 这类派生词一般少收。

例: **deploy** [di'plɔi] *v.* 展开; ... || ~**ment** *n.*

**depict** [di'pikt] *vt.* 描绘... || ~**ion** *n.*

4. 复合词各词之间有连字号的遇到移行时则多加一连字号于后一词之前。如 **clear** 这一词条中, 复合词 '**clear**'-cut 在移行时则为: '~-

-<sup>1</sup>cut.

#### 四、若干符号的用法:

- || 用于分别表示词条内派生词、复合词、习语各项的开始。  
/ 用于分隔、分别在派生词、复合词，习语各项之内不同释义的意项。

~ 用于代表词条的本词。

( ) 用于:

1. 注明不规则词形变化;

例: **beat** 动词的过去式, 过去分词变化 (**beat, beaten**)

**foot** 名词的复数形式 (**feet**)

**good** 形容词的比较级, 最高级 (**better, best**)

2. 补充性说明;

例: **lead**<sup>1</sup> [li:d]... (新闻) 提要

**Br** 【化】元素溴 (bromine) 的符号

3. 括去可以省略的部分。

例: **labo(u)r**

[ ] 用于注明音标。

**native** ['neitiv]

[ ] 用于注明词的语法功能、词的大小写及可以替换的词等。

[常用 *pl.*], 表示常用该词的复数形式。

[A-] 表示第一字母 A 要大写,

例: **branch** [bra:ntʃ] *n.* ...; 支流[线、店、部]。表明除“支流”外, 亦作“支线”、“支店”、“支部”解。

< > 用于注明词的词源或修辞色彩。

例: <法>; <俚>; <贬>; <口>

【 】 用于注明学科。

# 注 音 说 明

一、本词典采用国际音标注音。重音符号注在重读音节的左上方，次重音注在左下方。

例: **modernization** [ˌmɒdə(:)naɪ'zeɪʃən] *n.* 现代化

二、斜体音标表示该音素可读可不读。(见上例)

三、音标后如有带括号的长音符号，例: [ˌmɒdə(:)naɪ'zeɪ-  
ʃən] 中的 ə(:)，表示该音素可按 ə:，也可按 ə 读音。

四、一个词一般只注一种发音，有时也选常用的异读音。

例: **schedule** ['ʃedju:l; 美 'skedʒul]

五、一个词有强读、弱读者则用逗号分开，前面的为强式。

例: **am** [æm, əm]

六、因词类或释义不同而读音发生变化的分别再注音。

例: **refuse** [rɪ'fju:z] *v.* 拒绝 [ˈrefju:s] *n.* 废物; 垃圾

**approximate** [ə'prɒksɪmɪt] *a.* 近似的; 大约的,

[ə'prɒksɪmeɪt] *v.* 近似; (使)接近

七、列在词条内的派生词如词干读音与本词相同，即不另注音，其后缀部分的读音按《常见后缀发音表》所列的注音发音。

例: **frequent** ['fri:kwənt] *a.* 频繁的, 经常的 || **fre-**  
**quency** *n.* 频繁、频率 / ~**ly** *ad.* 两个派生词的  
后缀 -cy, -ly 分别读为: [-sɪ], [-li]

**navigate** ['nævɪgeɪt] *v.* 航行…。这一词条中的  
两个派生词 **navigable**, **navigator** 的后缀 -able,  
-or 分别读为 [əbl] 和 [ə]

---

八、音标中的隔音符号表示两侧音素要分别读出，不能相连。(在需要移行时则作为移行符号。)

例: **outlet** [aʊt-let]

**countercharge** ['kaʊntə-tʃɑ:ʒ]

## 常见后缀发音表

**-able** [-əbl]

**-age** [-idʒ]

**-al** [-əl]

**-ally** [-əli]

**-an** [-ən]

**-ance** [-əns]

**-ancy** [-ənsi]

**-ant** [-ənt]

**-ary** [-əri]

**-ate** 构成名词或形容词读作  
[-it]; 构成动词读作[-eit]

**-ation** [-'eɪʃən]

**-crat** [-kræt]

**-cy** [-si]

**-dom** [-dəm]

**-ed** 在除 [d] 外的浊辅音和元  
音后读作 [-d]; 在除 [t]  
外的清辅音后读作 [-t];  
在 [t]、[d] 后读作 [-id]

**-en** [-ən]

**-ence** [-əns]

**-ency** [-ənsi]

**-ent** [-ənt]

**-er** [-ə]

**-ery** [-əri]

**-es** 在 [s]、[z]、[ʃ]、[tʃ] 等  
辅音后读作 [-iz]; 在元  
音和辅音 [v] 后读作 [-z]

**-ess** [-is]

**-fold** [-fəʊld]

**-ful** 构成形容词读作 [-ful];  
构成名词读作 [-fʊl]

**-fully** [-fʊli, -fəli]

**-fy** [-fai]

**-gram** [-græm]

**-graph** [-grɑ:f]

**-hood** [-hud]

**-ial** [-iəl]

**-ian** [-jən, -iən]

**-ible** [-əbl, -ibl]

**-ic** [-ik]

**-ical** [-ikəl]

**-ing** [-iŋ]

**-ise** [-aiz]

**-ish** [-iʃ]

**-ism** [-izəm]

|                                       |                           |
|---------------------------------------|---------------------------|
| <b>-ist</b> [-ɪst]                    | [z]、[ʒ]、[dʒ] 外的浊辅音        |
| <b>-ite</b> [-aɪt]                    | 和元音后读作 [-z]; 在除           |
| <b>-ity</b> [-ɪtɪ]                    | [s]、[ʃ]、[tʃ] 外的清辅音        |
| <b>-ive</b> [-ɪv]                     | 后读作 [-s]                  |
| <b>-ize</b> [-aɪz]                    | <b>-ship</b> [-ʃɪp]       |
| <b>-less</b> [-lɪs]                   | <b>-sion</b> [-ʃən, -ʒən] |
| <b>-let</b> [-lɪt]                    | <b>-some</b> [-səm]       |
| <b>-like</b> [-laɪk]                  | <b>-th</b> [θ] 序数词后缀      |
| <b>-ling</b> [-lɪŋ]                   | <b>-tion</b> [-ʃən]       |
| <b>-ly</b> [-li]                      | <b>-tious</b> [-ʃəs]      |
| <b>-ment</b> [-mənt]                  | <b>-tress</b> [-trɪs]     |
| <b>-ness</b> [-nɪs]                   | <b>-tude</b> [-tju:d]     |
| <b>-or</b> [-ə]                       | <b>-ture</b> [-tʃə]       |
| <b>-ous</b> [-əs]                     | <b>-ure</b> [-ə]          |
| <b>-ry</b> [-ri]                      | <b>-ward(s)</b> [-wəd(z)] |
| <b>-s</b> 在 [s]、[z]、[ʃ]、[ʒ]、[tʃ]、[dʒ] | <b>-wise</b> [-waɪz]      |
| 等辅音后读作 [-ɪz]; 在除                      | <b>-y</b> [-i]            |

# 本词典使用的中文略语表

(以下四类略语分别以笔划为序排列)

<日>日语  
<汉>汉语  
<印地>印地语  
<西>西班牙语  
<苏格兰>苏格兰语  
<希>希腊语  
<阿拉伯>阿拉伯语  
<英>英国特有用语  
<拉>拉丁语  
<法>法语  
<俄>俄语  
<美>美国特有用语  
<爱尔兰>爱尔兰语  
<斯瓦希里>斯瓦希里语  
<意>意大利语  
<德>德语  
<澳>澳大利亚特有用语  
<口>口语  
<方>方言  
<古>古语  
<讽>讽刺语  
<罕>罕用

<贬>贬义  
<诗>诗歌用语  
<俚>俚语  
<俗>俗语  
<谑>戏谑语  
<谚>谚语  
<喻>比喻  
<蔑>蔑称  
<缩>缩略语  
【心】心理学  
【史】历史  
【军】军事  
【戏】戏剧  
【体】体育  
【希神】希腊神话  
【罗神】罗马神话  
【宗】宗教  
【经】经济  
【律】法律  
【音】音乐  
【语】语言学  
【哲】哲学

**【逻】**逻辑学  
**【商】**商业  
**【摄】**摄影  
**【教育】**教育;教育学  
**【工】**工业  
**【无】**无线电  
**【天】**天文学  
**【化】**化学  
**【气】**气象学  
**【电】**电工;电学  
**【印】**印刷  
**【生】**生物学  
**【生化】**生物化学  
**【动】**动物;动物学  
**【地】**地质学;地理学  
**【机】**机械工程  
**【自】**自动控制  
**【交】**交通运输  
**【宇】**宇宙空间技术

**【农】**农业  
**【医】**医学  
**【冶】**冶金  
**【纺】**纺织工业  
**【矿】**矿业;矿物学  
**【物】**物理学  
**【油】**石油工业;石油化学  
**【空】**航空  
**【建】**建筑工程  
**【药】**药物;药理学  
**【测】**测量  
**【原】**原子能  
**【海】**航海  
**【船】**造船  
**【植】**植物;植物学  
**【微】**微生物学  
**【解】**解剖学  
**【数】**数学

说明: ① 略语用于注明词源、修辞色彩、学科等。

② 有些以本表略语为基础构成的略语,不再收入本表。如:〈美俚〉(指美国俚语);〈主方〉(指主要用于方言);**【英史】**(指英国历史)等。

③ 未经缩略,意义自明的,也不收入本表。如:**【会计】**;**【基督教】**等。

## 本词典使用的英文缩略语

*a.* ... adjective 形容词

*ad.* ... adverb 副词

*art.* ... article 冠词

*conj.* ... conjunction 连接词

*int.* ... interjection 感叹词

*n.* ... noun 名词

*num.* ... numeral 数词

*pl.* ... plural 复数

*pref.* ... prefix 前缀

*prep.* ... preposition 介词

*pro.* ... pronoun 代词

*sing.* ... singular 单数

*v.* ... verb 动词

*v. aux.* ... verb auxilliary 助动词

*vi.* ... verb intransitive 不及物动词

*vt.* ... verb transitive 及物动词

*&* ... and 和

## 国际音标和韦

| 国际<br>音标 | 韦 氏 音 标 | 例 词    | 国际音标注音   |
|----------|---------|--------|----------|
| i:       | 'ē, ē   | see    | [si:]    |
| i        | ē, i    | easy   | ['i:zi]  |
| e        | e       | bed    | [bed]    |
| æ        | a       | map    | [mæp]    |
| ɑ:       | ā, â    | father | ['fa:ðə] |
| ɔ        | ä       | hot    | [hɔt]    |
| ɔ:       | ó       | all    | [ɔ:l]    |
| u        | ù       | book   | [buk]    |
| u:       | ü       | rule   | [ru:l]   |

# 氏音标<sup>①</sup> 对照表

| 韦氏音标注音               | 其 他 例 词                                                                       |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| ['sɛ]                | even, bleed, amoeba, people, machine, field, key, Caesar, quay, beat, receive |
| ['ɛzɛ, -zi]          | city, this, busy, build, English                                              |
| ['bɛd]               | desk, bread, leopard                                                          |
| ['mæp]               | add, plaid                                                                    |
| ['fæθə(r), 'fɑθə(r)] | saga, cart, heart, sergeant, calm, aunt                                       |
| ['hæt]               | clock, waddle                                                                 |
| ['ɒl]                | saw, shore, walk, author, fought, taught, board, door, pour, order            |
| ['bʊk]               | good, put, wolf, should                                                       |
| ['rʊl]               | food, two, soup, blue, move, grew, manoeuvre                                  |

| 国际音标 | 韦氏音标         | 例 词    | 国际音标注音    |
|------|--------------|--------|-----------|
| ʌ    | ʼə, ɪə       | custom | [ˈkʌstəm] |
| ə:   | ər, ē        | bird   | [bɜ:d]    |
| ə    | ə(r)         | sister | [ˈsɪstə]  |
| ə    | ə            | about  | [əˈbaʊt]  |
| ə    | ə            | botany | [bɒtəni]  |
| ei   | ā            | day    | [deɪ]     |
| ai   | ī            | side   | [saɪd]    |
| əu   | ō            | go     | [gəʊ]     |
| au   | aū           | now    | [naʊ]     |
| oi   | oi           | boy    | [bɔɪ]     |
| ɪə   | i(ə)r, iə    | here   | [hɪə]     |
| ɛə   | e(ə)r, a(ə)r | care   | [keə]     |
| ɔə②  | ō(ə)r, ó(ə)r | door   | [dɔə]     |